

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 77/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 77/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、確認由金融情報辦公室伍文湘主任代表澳門特別行政區分別與中國反洗錢監測分析中心、香港特別行政區聯合財富情報組、葡萄牙金融情報組織、韓國金融情報組織、印尼交易情報及分析中心及菲律賓反洗錢委員會所簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

1. São confirmados os memorandos de entendimento ou acordos de cooperação para a troca de informação financeira relativa à prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, celebrados em representação da Região Administrativa Especial de Macau pela coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, respectivamente com a *China Anti-Money Laundering Monitoring and Analysis Center* da República Popular da China, a *Joint Financial Intelligence Unit* da Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, a Unidade de Informação Financeira da República Portuguesa, o *Korea Financial Intelligence Unit* da República da Coreia, o *Indonesian Financial Transactions Reports and Analysis Centre* da República da Indonésia e o *Anti-Money Laundering Council* da República das Filipinas.

二、本批示自公佈之日起開始生效，其效力追溯至相關諒解備忘錄或合作協議的簽署日。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem à data de assinatura daqueles memorandos de entendimento ou acordos de cooperação.

二零一一年四月十一日

11 de Abril de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 12/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2011

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條的規定，公約自二零一零年十二月十四日起在中華人民共和國和阿爾巴尼亞共和國之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和阿爾巴尼亞共和國之間生效。

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, feita na Haia, em 18 de Março de 1970 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a República da Albânia, em 14 de Dezembro de 2010.

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, I Série, n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, II Série, n.º 20, de 15 de Maio de 2002.

二零一一年四月八日發佈。

Promulgado em 8 de Abril de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

更 正

鑑於公佈於二零一一年二月十六日第七期《澳門特別行政區公報》第二組之第28/2011號行政長官批示的中葡文本有正確之處，現按第3/1999號法律第九條規定，更正如下：

原文為：

“…駐新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司…”

應改為：

“…駐新渡輪海上客運（澳門）有限公司…”。

二零一一年四月七日

行政長官 崔世安

二零一一年四月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2011, publicado no *Boletim Oficial* n.º 7/2011, II Série, de 16 de Fevereiro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «...junto da New World First Serviços Marítimos (Macau), Limitada, ...»;

deve ler-se: «...junto da New Ferry — Transporte Marítimo de Passageiros (Macau), Limitada, ...».

7 de Abril de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Abril de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行 政 會**聲 明**

茲聲明本會秘書處第三職階一等高級技術員程清，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年四月一日起，終止其職務。

二零一一年四月七日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

CONSELHO EXECUTIVO**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Cheng Cheng, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, nesta Secretaria do Conselho Executivo, cessou funções, a seu pedido, desde 1 de Abril de 2011.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 7 de Abril de 2011. —
A Secretária-geral, *O Lam*.

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室**第 19/2011 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恒豐

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 19/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, *Tam Vai*

電業冷氣工程”訂立《文化中心安裝空調節能設備項目》承攬合同。

二零一一年四月八日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年四月十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 53/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂提供保安服務的合同。

二零一一年三月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

第 54/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“自動系統（澳門）有限公司”簽訂提供Novell網絡作業系統軟件保養服務的合同。

二零一一年三月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Instalação de Equipamentos da Economia da Energia do Ar-Condicionado do Centro Cultural de Macau», a celebrar com a «Tecnologia Eléctrico e Ar-Condicionado Hang Fung».

8 de Abril de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Abril de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança, a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau Limitada».

25 de Março de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do software «Novell Network Operating System», a celebrar com a «Sistemas Automáticos CSA (Macau), Limitada».

25 de Março de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 55/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$155,000.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟元整）；

在該研究室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項金額為\$155,000.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：研究室主任劉本立，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：調研員吳海恩；

委員：二等技術員梁婉媚；

候補委員：調研員許燕華；

候補委員：二等技術員鄭家穎。

本批示由二零一一年三月二十三日起生效。

二零一一年四月六日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年三月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註方式修改陳玲玲在本辦公室任職的編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一一年四月十五日起生效。

二零一一年四月十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 155 000,00 (cento e cinquenta e cinco mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau um fundo permanente de \$ 155 000,00 (cento e cinquenta e cinco mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lao Pun Lap, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Ung Hoi Ian, pesquisador;

Vogal: Leong Un Mei, técnica de 2.ª classe.

Vogal suplente: Hoi In Va, pesquisadora;

Vogal suplente: Cheang Ka Weng, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 23 de Março de 2011.

6 de Abril de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2011:

Chan Leng Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2011.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 12 de Abril de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 69/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第3/2011號行政法規《殘疾分類分級的評估、登記及發證制度》第十一條第二款及第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為重審小組成員，任期至二零一三年三月三十一日止。

正選成員：潘敏兒

候補成員：關志輝

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年四月一日

社會文化司司長 張裕

第 71/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第239/2008號行政長官批示第六款、第七款及第九款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為復康事務委員會成員，任期兩年：

（一）澳門傷殘人士服務協進會代表何國明；

（二）澳門聾人協會代表劉雪雯；

（三）鏡湖醫院代表劉中良；

（四）澳門仁慈堂代表梁雪梅。

二、續任下列人士為復康事務委員會成員，任期兩年：

（一）社會文化司司長辦公室代表何麗鑽；

（二）澳門扶康會代表飛迪華；

（三）澳門弱智人士家長協進會代表范依杰；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 69/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2011 (Regime de avaliação do tipo e grau da deficiência, seu registo e emissão de cartão), o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São nomeados como membros do Grupo de Reapreciação, com mandato até 31 de Março de 2013.

Mary Man Yee Poon, como membro efectivo;

Kwan Chi Fai, como membro suplente.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

1 de Abril de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 71/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 6, 7 e 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados como membros da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, pelo período de dois anos:

1) Ho Kuck Meng, como representante da Associação de Apoio aos Deficientes de Macau;

2) Lau Sut Man, como representante da Associação de Surdos de Macau;

3) Liu Zhong Liang, como representante do Hospital Kiang Wu;

4) Leung Suet Mui, como representante da Santa Casa da Misericórdia de Macau.

2. É renovado o mandato, como membros da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

1) Ho Lai Chun da Luz, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;

2) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira, como representante da Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau;

3) Fan I Kit, como representante da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau;

(四) 澳門職業治療師公會代表 Margarida Carqueja Leão Estorninho ;

(五) 澳門婦女聯合總會代表容永恩 ;

(六) 澳門利民會代表梁潔美 ;

(七) 澳門明愛代表潘志明 ;

(八) 澳門工會聯合總會代表區子揚 ;

(九) 科大醫院 (澳門科技大學基金會屬下機構) 代表宋菲 ;

(十) 澳門物理治療師公會代表陳暢堅 ;

(十一) 澳門街坊會聯合總會代表林敏芝 ;

(十二) 陳建新 ;

(十三) 石立炘 ;

(十四) 蕭宇康 ;

(十五) 黃國勝。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一一年四月四日

社會文化司司長 張裕

4) Margarida Carqueja Leão Estorninho, como representante da Associação dos Terapeutas Ocupacionais de Macau;

5) Iong Weng Ian, como representante da Associação Geral das Mulheres de Macau;

6) Leong Kit Mei, como representante da Associação Richmond Fellowship de Macau;

7) Pun Chi Meng, como representante da Caritas de Macau;

8) Ao Chi Jeong, como representante da Federação das Associações dos Operários de Macau;

9) Song Fei, como representante do Hospital Universitário (dependente da Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau);

10) Chan Cheong Kin, como representante da Macau Physical Therapists Association;

11) Lam Man Chi, como representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

12) Chan Kin Sun;

13) Paulino do Lago Comandante;

14) Siu Yu Hong;

15) Vong Kok Seng.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

4 de Abril de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 72/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與奧的斯電梯（香港）有限公司簽訂體育發展局轄下場館電梯保養及維修服務合同。

二零一一年四月六日

社會文化司司長 張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação dos elevadores das instalações afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

6 de Abril de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款、第二十八條第一款b)項的規定，孫國臣在旅遊發展輔助委員會擔任職務的散位合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二十一所列的第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點，由二零一一年四月十五日起生效。

透過社會文化司司長二零一一年三月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，施燕飛在澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，由二零一一年四月一日起續期壹年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李志聰在澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，由二零一一年四月一日起續期壹年。

二零一一年四月十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Fevereiro de 2011:

Sun Kuok San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato progredindo para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a que se refere o mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2011:

Si In Fei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, na Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Lei Chi Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, na Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 11 de Abril de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena*.

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零一一年三月十五日作出的批示：

梁寶鳳——根據第17/2005號行政法規增加的第16/2001號行政法規第八—A條第二款的規定，因維持先前有關委任的依據，自二零一一年六月二十九日起，擔任科技委員會秘書處秘書長的委任續期一年。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Março de 2011:

Leong Pou Fong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como secretário-geral do secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos do artigo 8.º-A, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, aditado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2005, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2011.

二零一一年四月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Abril de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審 計 署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一一年四月八日批示核准的審計署二零一一年度本身預算之第一次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 8 de Abril do mesmo ano:

二零一一年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,689,000.00	6,690,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	448,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	38,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	05	01	00	工資 Salários	592,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	120,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	20,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	40,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	160,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	643,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	10,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	500,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	60,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	180,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,700,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	30,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	30,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	20,000.00	
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	400,000.00	
					總額 Total	6,690,000.00	6,690,000.00

摘錄自審計長於二零一一年四月十一日的批示：

Da Costa, Joana Maria——第三職階特級行政技術助理員，於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條、第14/2009號法律第十四條第一款第一項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一一年四月十五日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 11 de Abril de 2011:

Da Costa, Joana Maria, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2011, II Série, de 23 de Março — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 15 de Abril de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一一年四月七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，郭秀琼，第五職階勤雜人員編號963830及鄭仲勤，第三職階勤雜人員編號020041之散

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 7 de Abril de 2011:

Kok Sao Keng e Kwong Chung Kan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 963 830, 5.º escalão, índice 150, e 020 041, 3.º escalão, índice 130, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21

位合同獲續期一年，薪俸點分別為150及130，自二零一一年四月一日起生效。

de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2011.

二零一一年四月十三日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 13 de Abril de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一一年二月十六日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同形式聘請李素娟在本會輔助部門擔任第一職階特級技術輔導員，為期一年，自二零一一年四月一日起生效。

二零一一年四月八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Fevereiro de 2011:

Lei Sou Kun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Abril de 2011. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年一月二十日作出的批示：

梁紹權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年二月十五日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，收取相等於薪俸點600點。

摘錄自行政長官於二零一一年一月二十五日作出的批示：

歐舜華——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，在本局擔任輔助社會傳播處處長職務之定期委任，自二零一一年二月十六日起續期一年。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Janeiro de 2011:

Leong Sio Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 15 de Fevereiro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Janeiro de 2011:

Au Son Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social deste Gabinete, nos termos dos artigos 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

摘錄自局長於二零一一年一月二十八日作出的批示：

Irina da Cunha Gaspar Rosado de Carvalho——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年三月十四日起續期兩年。

劉永福——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同八月三日第14/2009號法律的規定，在本局擔任第五職階輕型車輛司機職務的散位合同續期，自二零一一年三月十八日至十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零一一年二月十日作出的批示：

黃文富——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，在本局擔任行政暨財政組組長之定期委任，自二零一一年四月三日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零一一年二月十四日作出的批示：

李秀玉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，收取相等於薪俸點540的薪俸，自二零一一年二月二十一日起生效。

二零一一年四月十二日於新聞局

局長 陳致平

Por despachos do director do Gabinete, de 28 de Janeiro de 2011:

Irina da Cunha Gaspar Rosado de Carvalho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2011.

Lao Weng Fok — renovado o contrato de assalariamento, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, de 18 de Março a 31 de Dezembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2011:

Wong Man Fu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector Administrativo e Financeiro deste Gabinete, nos termos dos artigos 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Abril de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Fevereiro de 2011:

Lei Sao Iok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 21 de Fevereiro de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 12 de Abril de 2011. —
O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年三月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2011:

Wong Weng Chong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Modernização Administrativa destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com

則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任王穎中為本局行政現代化廳廳長，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——王穎中的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局行政現代化廳廳長一職。

2. 學歷：

——1990年 暨南大學理工學院計算機專業理學士；

——2005年 中山大學行政管理專業碩士。

3. 工作經驗：

——1992年，華務司高級資訊技術員；

——1994年至1999年，行政暨公職司高級資訊技術員；

——1999年至2009年，行政暨公職局高級資訊技術員；

——2009年至今，行政暨公職局高級技術員（資訊範疇）；

——2005年至2009年，行政暨公職局選舉技術輔助處處長；

——於2009年8月4日至今，行政暨公職局選舉技術輔助處處長；

——於2011年3月30日至今，行政暨公職局行政現代化廳代廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任張錫聯為本局選舉技術輔助處處長，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Wong Weng Chong possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Modernização Administrativa destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Ciência e Tecnologia da Informática pela Universidade Ji Nan em 1990;

— Mestrado em Administração e Gestão pela Universidade Zhong Shan em 2005;

3. Experiência profissional:

— Em 1992, técnico superior de informática da Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses;

— De 1994 a 1999, técnico superior de informática da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 1999 a 2009, técnico superior de informática da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 2009 até ao presente, técnico superior, na área de informática, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Em 2005 a 2009, chefe, substituto, da Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Desde 4 de Agosto de 2009 até ao presente, chefe da Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Desde 30 de Março de 2011 até ao presente, chefe, substituto, do Departamento de Modernização Administrativa da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Cheong Sek Lun — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——張錫聯的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局選舉技術輔助處處長一職。

2. 學歷：

——1997年 澳門大學翻譯（中葡）學士。

3. 工作經驗：

——1997年至1999年，行政暨公職司資訊助理技術員；

——2000年至今，行政暨公職局技術員；

——於2011年3月30日至今，行政暨公職局選舉技術輔助處代處長。

二零一一年四月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

— Cheong Sek Lun possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Tradução e Interpretação (Português-Chinês) pela Universidade de Macau em 1997.

3. Experiência profissional:

— De 1997 a 1999, técnico auxiliar de informática da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 2000 até ao presente, técnico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Desde 30 de Março de 2011 até ao presente, chefe, substituto, da Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一一年一月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用劉翠山在本局擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點540，為期一年，自二零一一年三月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年三月八日作出之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階顧問高級技術員吳子健在本局擔任法律翻譯廳廳長的定期委任，自二零一一年六月二日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階一等高級技術員梁淑琪的編制外合同第三條款修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一一年三月十日起生效。

按本局副局長於二零一一年三月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員馮景山的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Janeiro de 2011:

Lao Choi San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Março de 2011:

Ng Chi Kin, técnico superior assessor, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Tradução Jurídica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Junho de 2011.

Leung Sok Kei, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Março de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 8 de Março de 2011:

Fong Keng San, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術員彭昆平的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員袁詠恩及麥國楷的編制外合同續期一年，分別自二零一一年四月十六日及四月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級行政技術助理員樊金鳳及岑綺樺的編制外合同續期一年，分別自二零一一年四月十八日及五月二日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年三月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用李春勝在本局擔任第一職階輕型車輛司機之職務，薪俸點150，為期六個月，自二零一一年四月一日起生效。

按本局代局長於二零一一年三月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階勤雜人員何健華及蘇曉霞的散位合同續期一年，分別自二零一一年四月十五日及四月二十一日起生效。

按本局代局長於二零一一年三月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，陳佩玲在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一一年三月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機鍾利威的散位合同續期一年，自二零一一年四月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年三月二十二日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階首席顧問高級技術員梁葆瑩在本局擔任副局長的定期委任，自二零一一年五月八日起續期兩年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第一職階顧問高級技術員許麗

Pang Kuan Peng, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2011.

Yuen Wing Yan e Mak Kuok Kai, ambos técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 e 27 de Abril de 2011, respectivamente.

Fan Kam Fong e Sam I Wa, ambas assistentes técnicas administrativas especialistas, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril e 2 de Maio de 2011, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Março de 2011:

Lei Chon Seng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 16 de Março de 2011:

Ho Kin Wa e Sou Hio Ha, ambas auxiliares, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 e 21 de Abril de 2011, respectivamente.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 17 de Março de 2011:

Chan Pui Leng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2011.

Chong Lei Wai, motorista de pesados, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2011:

Leong Pou Ieng, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como subdirectora desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 8 de Maio de 2011.

Hoi Lai Fong, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Produção Jurídica desta

芳在本局擔任法律草擬廳廳長的定期委任，自二零一一年五月三十日起續期兩年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階顧問高級技術員劉國添在本局擔任資訊處處長的定期委任，自二零一一年六月二日起續期兩年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，林智龍在本局擔任查核暨申訴廳廳長的定期委任，自二零一一年六月二日起續期兩年。

按簽署人於二零一一年三月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階二等技術輔導員周淑婷的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，自二零一零年十二月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員陳冠豪、蔡妙琮、黃嘉怡及張敏華的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，首位自二零一一年一月十九日及其餘三位自三月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，葉國勛及馮廣燕在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同分別自二零一一年四月三十日及五月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林金梅及梁淑茵在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一一年五月十五日起續期一年。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等技術輔導員余國美，屬編制外合同人員，自二零一一年四月十六日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一一年四月十四日於法務局

局長 張永春

Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Maio de 2011.

Lau Kuok Tim, técnico superior assessor, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Informática desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Junho de 2011.

Lam Chi Long — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 31 de Março de 2011:

Chao Sok Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Dezembro de 2010.

Chan Kun Hou, Choi Mio Keng, Wong Ka I e Cheung Man Wah, todos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Janeiro para o primeiro e 23 de Março de 2011 para as restantes.

Yip Kwok Fan e Fong Kuong In, ambos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Abril e 6 de Maio de 2011, respectivamente.

Lam Kam Mui e Leung Sok Ian, ambas adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que U Kuok Mei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessa as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年三月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，鄭瑞敏在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一一年三月十一日起生效。

按照副局長於二零一一年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員（資訊範疇）林指明的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十九日起生效。

二零一一年四月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Março de 2011:

Kwong Shui Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 11 de Março de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Março de 2011:

Lam Chi Meng, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Maio de 2011.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年四月七日發出的批示：

（一）治安警察局退休第二職階一等警員古建明之遺孀鍾翠嫻及女兒古文靜，退休及撫卹制度會員編號47023，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年一月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）澳門保安部隊事務局第七職階勤雜人員毛珠，退休及撫卹制度會員編號29530，因符合現行《澳門公共行政工作

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Abril de 2011:

1. Chong Choi Han e Ku Man Cheng, viúva e filha do falecido Ku Kin Meng, que foi guarda de primeira, 2.^o escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47023 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 155 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.^o, n.^o 4, conjugado com o artigo 271.^o, n.^{os} 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.^o 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.^o 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mou Chu, auxiliar, 7.^o escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29530 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desli-

人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一一年三月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年四月八日發出的批示：

(一)治安警察局第四職階首席警員張錦明，退休及撫卹制度會員編號47180，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年三月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年四月十二日發出的批示：

(一)終審法院院長辦公室退休第一職階顧問翻譯員Carlos Leong Correia之遺孀Angelina Mendes Coelho Correia，退休及撫卹制度會員編號26417，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年二月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的340點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年四月十三日發出的批示：

(一)衛生局第七職階一般服務助理員陳全忠，退休及撫卹制度會員編號13803，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。

gado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Março de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 145 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2011:

1. Cheong Kam Meng, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47180 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Março de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2011:

1. Angelina Mendes Coelho Correia, viúva de Carlos Leong Correia, que foi intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, aposentado do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, com o número de subscritor 26417 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 340 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 7 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Abril de 2011:

1. Chan Chun Chong, auxiliar dos serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 13803 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decre-

其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年三月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年四月八日發出的批示：

身份證明局處長羅健儀，供款人編號3008222，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年三月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十。

旅遊局行政技術助理員黎曉敏，供款人編號6092703，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年三月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年四月十一日發出的批示：

澳門格蘭披治大賽車委員會技術員曾燕燕，供款人編號6091154，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年四月十二日發出的批示：

統計暨普查局普查暨調查員吳文施，供款人編號6123048，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供

to-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Março de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2011:

Lo Kin I, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de contribuinte 3008222, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Março de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 20% do saldo da «Conta Transitória», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Lai Hiu Man, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6092703, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Março de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2011:

Chang In In, técnica da Comissão do Grande Prémio de Macau, com o número de contribuinte 6091154, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2011:

Ng Man Si, agente de censos e inquéritos da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de contribuinte 6123048, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei

款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一一年四月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 15 de Abril de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十二日之批示：

周栩嘉碩士及張曉平碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，分別自二零一一年五月二十二日及五月十五日起生效。

黃淑慧碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零一一年五月十五日起生效。

二零一一年四月十二日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Março de 2011:

Mestres Chao Hoi Ka e Cheong Io Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 15 de Maio de 2011, respectivamente.

Mestre Vong Sok Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年三月一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Março de 2011:

Iu Vai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão,

二十六條的規定，姚惠芳在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年四月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，古永忻在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年四月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，阮紹祖在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一一年四月二十三日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年三月十五日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，朱奕聰因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任其他稅務處處長的定期委任自二零一一年四月十九日起獲續期一年。

按照副局長於二零一一年三月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，李育歡、布沛明及梁偉權在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同獲續期一年，自二零一一年四月二十四日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李詠薰在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年四月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之首席公關督導員李淑雯獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一一年四月七日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十五日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Elfrida Botelho dos Santos因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長的定期委任自二零一一年四月十九日起獲續期一年。

nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2011.

Ku Weng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2011.

Un Sio Chou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2011:

Chu Iek Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Outros Impostos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 19 de Abril de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Março de 2011:

Lei Iok Fun, Pou Pui Meng e Leong Wai Kun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Março de 2011:

Francisca Luiz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2011.

Lee Sok Man, assistente de relações públicas principal, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Março de 2011:

Elfrida Botelho dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Auditoria, Inspecção e Justiça Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 19 de Abril de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之特級公關督導員潘楚鈿獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一一年三月二十五日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之特級公關督導員林奕翹獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年三月二十九日起。

Pun Cho Tin, assistente de relações públicas especialista, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Março de 2011:

Lam Yik Kiu, assistente de relações pública especialista, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2011.

聲 明 書
Declarações

根據經第28/2009號行政法法規修改之第6/2006號行政法法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	組	職能 Func.	經濟 編號					
03	01				行政暨公職局 - 行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Diversos Universidade de Macau (nova rubrica) Recenseamento eleitoral Famílias e indivíduos Material de transporte		800,000.00 400,000.00 200,000.00 1,200,000.00 1,400,000.00	“29/03/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/03/2011”
		1-01-3	02-03-01-00	05 各類資產					
		9-02-0	04-01-01-03	29 澳門大學 (新帳目)			200,000.00		
		1-01-3	04-01-05-00	42 選民登記					
		1-01-3	04-03-00-00	02 家庭及個人					
		1-01-3	07-09-00-00	運輸物料					
						總 額	Total	1,400,000.00	

根據經第28/2009號行政法法規修改之第6/2006號行政法法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	組	職能 Func.	經濟 編號					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			08/04/2011 之經濟財 政司司長批示 “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/04/2011”
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備			300,000.00	300,000.00	
		9-03-0	07-10-00-00	機械及設備					
						總 額	Total	300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 編號	Económica Códigd 項Alin.					
38	00	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0	01-02-10-00 01-06-03-03 02-03-02-02 02-03-08-00 02-03-08-00 02-03-09-00	文化局 導師報酬（新帳目） 其他補助 - 負擔補償 管理費及保安 研究、顧問及翻譯 其他 非技術性臨時工作	INSTITUTO CULTURAL Remunerações para formação (nova rubrica) Outros abonos - compensação de encargos Condomínio e segurança Estudos, consultadoria e tradução Outros Trabalhos pontuais não especializados		10,000.00 100,000.00 360,000.00 762,520.00 337,480.00 1,570,000.00	1,570,000.00	“06/04/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/04/2011”
總 額						Total	1,570,000.00	1,570,000.00	

二零一一年四月十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Abril de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年三月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級技術輔導員黃鄭碧燕，獲確定委任為本局人員編制資訊範疇之第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年三月二十五日作出的批示：

胡寶華——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人員、一般文書處理暨檔案科科長的定期委任獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年四月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Março de 2011:

Wong Kong Pek In, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2011, II Série, de 23 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Março de 2011:

Wu Pou Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Expediente geral e Arquivo, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Abril de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十二月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉敏娜在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年三月二十二日起生效。

二零一一年四月十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Dezembro de 2010:

Lao Man Na — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳雪華碩士在本局擔任第一職階首席高級技術員職務，為期一年，自二零一一年四月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王寶健、梁志剛、周國爾、秦顯偉、李劍峰、歐文豪、李卓華、陸尊易、潘立行、劉御誠、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及何祥佩在本局擔任第一職階首席督察職務的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十五日起生效。

二零一一年四月十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

金 融 情 報 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年三月二十八日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本辦擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，為期一年：

劉小湖，自二零一一年五月二十一日起生效；

關慧詩，自二零一一年六月二日起生效；

陳嘉善，自二零一一年六月十六日起生效；

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2011:

Mestre Chan Sut Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2011.

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2011:

Wong Pou Kin, Leong Chi Kong, Chau Kuok I, Chon Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Lok Chun I, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores principais, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2011.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Abril de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2011:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lao Sio Wu, a partir de 21 de Maio de 2011;

Kuan Wai Si, a partir de 2 de Junho de 2011;

Chan Ka Sin, a partir de 16 de Junho de 2011;

鄧靄儀，自二零一一年六月二十二日起生效。

Tang Oi I, a partir de 22 de Junho de 2011.

二零一一年四月十三日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Gabinete de Informação Financeira, aos 13 de Abril de 2011.
— A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一一年三月二日之批示：

應第一職階二等技術輔導員劉鳳愷之申請，自二零一一年四月十一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一一年三月二十一日之批示：

應第一職階二等技術輔導員林安莉之申請，自二零一一年四月六日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年四月六日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一一年四月六日起，以附註方式修改吳碧梅之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員之職務，薪俸點為230。

二零一一年四月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 2 de Março de 2011:

Lao Fong Hoi, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 11 de Abril de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2011:

Lam On Lei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 6 de Abril de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2011:

Ng Pek Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年三月三十日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Março de 2011:

Chong Man Wong, guarda n.º 199 941, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30

條第e)項之規定，治安警察局警員編號199941莊文煌，由二零一一年三月十八日起處於“附於編制”狀況。

二零一一年四月七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 18 de Março de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Abril de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年三月九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用張惠蘭、梁式君、洪霞、林衍雄、施希文、周文輝、曾慧妍、楊海濱、李佩珊、鍾炎榮及林偉達擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年六月十六日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之230點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽彩雲、劉婉環、劉嘉泳、李山明及梁錦添與本局簽訂的散位合同自二零一一年六月一日起以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表120點。

摘錄自保安司司長於二零一一年三月十四日作出的批示：

張穎兒，本局確定委任之第二職階二等刑事偵查員，在刊登於二零一一年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據第26/99/M號法令第三條第四款、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款、第十八條第二款(一)項及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Março de 2011:

Cheong Wai Lan, Leong Sek Kuan, Hong Ha, Lam In Hong, Si Hei Man, Chao Man Fai, Chang Wai In, Ieong Hoi Pan, Lei Pui San, Chong Im Weng e Lam Wai Tat — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Junho de 2011.

Ao Ieong Choi Wan, Lao Un Wan, Lao Ka Weng, Lei San Meng e Leong Kam Tim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Março de 2011:

Cheong Veng I, investigadora criminal de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2011, II Série, de 23 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, investigadora criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, 18.º, n.º 2, alínea I), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

摘錄自本局局長於二零一一年三月二十二日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並聯同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員Cheong Perola, Brenda，自二零一一年三月十八日起，獲確定委任出任該職位。

二零一一年四月十四日於司法警察局

代局長 周偉光

Por despacho do director desta Polícia, de 22 de Março de 2011:

Cheong Perola, Brenda, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, de nomeação provisória — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 5), 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2011.

Polícia Judiciária, aos 14 de Abril de 2011. — O Director, substituto, *Chau Wai Kuong*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年二月十四日作出的批示：

黃榮光，澳門監獄第四職階首席警員，屬確定委任，因自願退休而離職，由二零一一年四月八日起生效。

二零一一年四月十三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Fevereiro de 2011:

Wong Weng Kuong, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 8 de Abril de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Abril de 2011. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按代局長於二零一零年九月二十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局專科培訓的實習醫生曾潭飛的編制外合同，自二零一零年十一月十四日起續期至二零一一年六月三十日。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 24 de Setembro de 2010:

Chang Tam Fei, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 14 de Novembro de 2010 a 30 de Junho de 2011.

按代局長於二零一零年十月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，楊遠立、關敏霞、劉羨婷、梁玉琪及倪揚媚在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十一月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，劉思元在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，黃瑞萍及黃裕明在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十一月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，徐敏珊在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十一月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，李潔芝、吳祖兒及潘寶華在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十一月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，張海茵在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一零年十二月一日起生效。

按局長於二零一零年十月二十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，吳淑雯在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第五職階一級護士，自二零一一年一月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，梁秋瑜在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一零年十一月七日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 12 de Outubro de 2010:

Ieong Un Lap, Kuan Man Ha, Lao Sin Teng, Leong Iok Kei e Ngai Ieong Mei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Lau Si Un, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Wong Soi Peng e Wong U Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Choi Man San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Novembro de 2010.

Lei Kit Chi, Ng Chou I e Pun Pou Wa, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Cheong Hoi Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Outubro de 2010:

Ng Sok Man, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 8 de Janeiro de 2011.

Leong Chao U, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 7 de Novembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，吳志萍在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一零年十一月十日起生效。

按局長於二零一零年十一月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，羅新雨在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年一月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，伍秋蘭在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年一月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，梁淑儀在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年二月六日起生效。

按社會文化司司長於二零一零年十二月三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項規定，陳慶銘在本局擔任編制外合同第三職階首席技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，自二零一零年十二月六日起生效。

按代局長於二零一零年十二月十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，陳慶榮在本局擔任編制外合同第二職階首席技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第三職階首席技術輔導員，自二零一一年一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，李立全及司徒嘉寶在本局擔任編制外合同第二職階二等行政技術助理員，更改合同第三條款，轉為第三職階二等行政技術助理員，自二零一一年一月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，陳詠詩

Ng Chi Peng, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Novembro de 2010:

Lo San U, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, de 18 de Agosto, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Ng Chao Lan, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, de 18 de Agosto, a partir de 15 de Janeiro de 2011.

Leong Sok I, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, de 18 de Agosto, a partir de 6 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2010:

Chan Heng Meng, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2010:

Chan Heng Weng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para adjunto-técnico principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

Lei Lap Chun e Si Tou Ka Pou, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Chan Wing Sze Dilys, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para assistente técnico

在本局擔任編制外合同第二職階二等行政技術助理員，更改合同第三條款，轉為第三職階二等行政技術助理員，自二零一一年一月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁穎璇在本局擔任編制外合同第二職階二等行政技術助理員，更改合同第三條款，轉為第三職階二等行政技術助理員，自二零一一年二月一日起生效。

按局長於二零一一年二月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員尤淑瑞的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席高級技術員麥偉超的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員謝瑋舜的編制外合同續期一年，自二零一一年三月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員鄭寶珍的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員李志誠的編制外合同續期一年，自二零一一年四月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員陳萱的編制外合同續期一年，自二零一一年三月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術員蕭巧玉的編制外合同續期一年，自二零一一年三月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術員吳詠敏的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術員陳彩環的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等技術輔導員李德豪的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十五日起生效。

administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Janeiro de 2011.

Leong Weng Sun, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2011:

Iao Sok Soi, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Março de 2011.

Mak Wai Chiu, técnico superior principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2011.

Che Wai Son, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2011.

Kong Pou Chan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2011.

Lei Chi Seng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Chan Hun, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2011.

Sio Hao Iok, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2011.

Ng Weng Man, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Março de 2011.

Chan Choi Wan, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2011.

Lei Tak Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員余翠萍的編制外合同續期一年，自二零一一年三月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員施明援的編制外合同續期一年，自二零一一年三月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳健華、陳煒倫、鄭芷恩、楊智卿、葉月嫦、凌寶雯、羅玉蓮及吳媛媛的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員劉婉明的編制外合同續期一年，自二零一一年三月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員區玉琴、陳冠云、陳冠穎、馮金玉、梁煒傑、凌欣欣、盧康莉及俞曉東的編制外合同續期一年，自二零一一年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員黎美鳳、羅紫珊及Madeira, Nelson Gregorio的編制外合同續期一年，自二零一一年三月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員岑敏芳的編制外合同續期一年，自二零一一年四月一日起生效。

按照代局長於二零一一年三月二日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用李荔萍和湯紫薇在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年三月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用李嘉恬在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，試用期六個月，自二零一一年三月十六日起生效。

按局長於二零一一年三月四日之批示：

應潘鳳兒之要求，其在本局擔任第一職階一級護士職務的編制外合同，自二零一一年四月十九日起予以解除。

按局長於二零一一年三月九日之批示：

應張健卉之要求，其在本局擔任第二職階一級護士職務的編制外合同，自二零一一年四月十二日起予以解除。

U Choi Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2011.

Si Meng Wun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Março de 2011.

Chan Kin Wa, Chan Wai Lon, Cheang Chi Ian, Ieong Chi Heng, Ip Ut Seong, Leng Pou Man Margarida Maria, Lo Iok Lin e Ng Wun Wun, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2011.

Lao Un Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2011.

Ao Iok Kam, Chan Kun Wan, Chan Kun Weng, Fong Kam Iok, Leong Wai Kit, Ling Ian Ian, Lou Hong Lei e U Hio Tong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2011.

Lai Mei Fong, Lo Chi San e Madeira, Nelson Gregorio, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2011.

Sam Man Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Março de 2011:

Lei Lai Peng e Tong Chi Mei Maria — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Março de 2011.

Lei Ka Tim — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Março de 2011:

Pun Fong I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Abril de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Março de 2011:

Cheong Kin Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Abril de 2011.

按社會文化司司長於二零一一年三月十一日之批示：

梁玉妹——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年四月一日起，獲續任為本局住院服務處處長，為期一年。

按局長於二零一一年三月十一日之批示：

應黃健安之要求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年四月十八日起予以解除。

按照局長於二零一一年三月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉有棋和羅韻芝在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，分別自二零一一年四月二十一日及四月二十五日起生效。

按照局長於二零一一年三月二十五日的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款規定及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一一名應考人且評核成績合格的翻譯員職程第二職階第五職等主任翻譯員劉培貞，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階第六職等顧問翻譯員。

按照二零一一年四月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

李麗煌——應其要求，中止第E-1764號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Edna Bermio Mendoza——應其要求，中止第M-0966號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

分別取消馮子珊第E-1542號、李詩明第E-1564號、關盈慧第E-1576號、黃思敏第E-1640號、葉平平第E-1671號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一一年四月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳玉琮——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1860。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2011:

Leung Iok Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Abril de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2011:

Wong Kin On — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Abril de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Março de 2011:

Lao Iao Kei e Lo Wan Chi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 e 25 de Abril de 2011, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2011:

Lau Pui Cheng Maria Teresa, intérprete-tradutora chefe, grau 5, 2.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, única classificada, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2011, II Série, de 9 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, grau 6, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Abril de 2011:

Lei Lai Wong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1764.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Edna Bermio Mendoza — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0966.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Fong Chi San, Lei Si Meng, Kuan Ieng Wai, Wong Si Man e Ip Peng Peng — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1542, E-1564, E-1576, E-1640 e E-1671.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Abril de 2011:

Chan Iok Keng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1860.

(Custo desta publicação \$ 2640,00)

劉健美——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1785。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照副局長於二零一一年四月七日之批示：

核准向黃文滔先生發給“泰豐”中藥房准照，編號為第197號以及其營業地點為澳門下環街4-D號寶榮大廈AO座地下及閣樓，住址位於澳門下環街4-D號寶榮大廈AO座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一一年四月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

麥璐嘉——應其要求，取消第M-1201號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消高仕華第M-1695號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一一年四月十二日之批示：

核准向方郭龍先生發給“東望洋藥房”准照，編號為第135號以及其營業地點為澳門東望洋新街180號東海大廈地下A座，住址位於澳門東望洋新街180號東海大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

核准准照編號為第151號的“大成”中藥房搬遷，其營業地點為澳門馬大臣街37-A號星輝大廈B座地下及閣樓，准照持有人為葉雲輝先生，住址位於澳門馬大臣街37-A號星輝大廈B座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零一一年一月二十六日《澳門特別行政區公報》第四期第二組內第720頁之批示摘錄內有關本局首席高級技術員梁仲慈及首席技術員梁婉雯的編制外合同續期有不正確之處，茲更正如下：

原文：“梁仲慈，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員……”

應為：“梁仲慈，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員……”；

Lao Kin Mei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1785.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 7 de Abril de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 197 de Farmácia China Tai Fung, com local de funcionamento na Rua da Praia do Manduco, n.º 4-D, Edifício Pou Weng, «AO» r/c com sobreloja, Macau, a Wong, Man Tou, com residência na Rua da Praia do Manduco, n.º 4-D, Edifício Pou Weng, «AO» r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Abril de 2011:

Mak Lou Ka — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1201.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

António José Abreu Gomes da Silva — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1695.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 12 de Abril de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 135 de Farmácia Guia, com local de funcionamento na Rua Nova À Guia, n.º 180, Edifício Tung Hoi, r/c «A», Macau, a Fong, Kwok Long, com residência na Rua Nova À Guia, n.º 180, Edifício Tung Hoi, r/c «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia China Tai Seng, alvará n.º 151, com local de funcionamento na Rua de Henrique de Macedo, n.º 37-A, Edifício Seng Fai, «B», r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Ip Wan Fai, com residência na Rua de Henrique de Macedo, n.º 37-A, Edifício Seng Fai, «B», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Rectificação

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação dos contratos além do quadro celebrados com Leong Chong Chi, técnico superior principal e Leung Un Man, técnico principal, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2011, II Série, de 26 de Janeiro, a páginas 720:

Onde se lê: «Leong Chong Chi, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

deve ler-se: «Leong Chong Chi, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

原文：“梁婉雯，為本局編制外合同第三職階一等技術員……”

應為：“梁婉雯，為本局編制外合同第一職階首席技術員……”。

二零一一年四月十四日於衛生局

局長 李展潤

Onde se lê: «Leung Un Man, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

deve ler-se: «Leung Un Man, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

Serviços de Saúde, aos 14 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chín Ion*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零一一年二月二十五日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

冼蔚媛，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，由二零一一年五月一日起生效；

蔡敏芝，第一職階二等技術員，薪俸點為350，由二零一一年五月一日起生效。

按照本局代副局長二零一一年三月四日批示：

黎筱茵，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年五月三日起生效。

按照簽署人二零一一年三月十日批示：

林加持，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年五月三日起生效。

按照本局副局長二零一一年三月十五日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

楊艷艷，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，由二零一一年五月二日起生效；

布紹祥及徐志宏，第二職階二等技術員，薪俸點為370，由二零一一年六月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2011:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice, a cada uma indicados, nos termos da mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2011:

Sin Wai Wun, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Choi Man Chi, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350.

Por despacho do subdirector, substituto, destes Serviços, de 4 de Março de 2011:

Lai Sio Ian, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho da signatária, de 10 de Março de 2011:

Lam Ka Chi, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Março de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ieong Im Im, para técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 2 de Maio de 2011;

Bo Siu Cheong e Choi Chi Wang, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Junho de 2011;

馮永森，第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290，由二零一一年五月二十八日起生效；

高麗嫦，第三職階二等行政技術助理員，薪俸點為220，由二零一一年五月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

Nuno Miguel Costa Alves Martins，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一一年六月三日起生效；

李生南，第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，由二零一一年六月三日起生效；

莫煒珍及吳桂珍，第六職階勤雜人員，薪俸點為160，分別由二零一一年五月一日及五月十七日起生效。

按照本局副局長二零一一年三月十六日批示：

黃石聰，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年五月十一日起生效。

按照簽署人二零一一年四月一日批示：

麥淑怡，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年五月三日起生效。

林玉琮，本局勤雜人員，應其要求解除散位合同，由二零一一年四月十八日起生效。

二零一一年四月十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

Fong Weng Sam, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 28 de Maio de 2011;

Kou Lai Seong, para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 14 de Maio de 2011.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, com referência à carreira, categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Nuno Miguel Costa Alves Martins, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 3 de Junho de 2011;

Lei Sang Nam, para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 3 de Junho de 2011;

Mok Wai Chan e Ng Kuai Chan, para auxiliares, 6.º escalão, índice 160 a partir de 1 e 17 de Maio de 2011, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Março de 2011:

Wong Sek Chong, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 11 de Maio de 2011.

Por despachos da signatária, de 1 de Abril de 2011:

Mak Sok I, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Lam Iok Keng, auxiliar, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 18 de Abril de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Abril de 2011. — A Directora dos Serviços, Leong Lai.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年二月二十二日作出的批示：

本局應確定委任第三職階特級技術輔導員盧鳳珍之要求，獲准免除其職務，自二零一一年五月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、及第14/2009號法律第八條第二款（二）項的規定，

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Fevereiro de 2011:

Lo de Oliveira, Fung Chun Clara, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — exonerada, a seu pedido, das referidas funções neste Instituto, a partir de 11 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Março de 2011:

Chan Pak Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índi-

以編制外合同方式聘請陳栢添在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，為期一年，自二零一一年四月八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月十一日作出的批示：

白斯敏，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一一年四月四日起，轉以編制外合同方式擔任同一職級及職階之職務，薪俸點為430，為期兩年。

摘錄自代局長於二零一一年三月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陳道書在本局擔任第四職階勤雜人員的散位合同自二零一一年四月二十日起續期一年，薪俸點為140。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月二十二日作出的批示：

Paula Lei，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一一年四月十一日起，轉以編制外合同方式擔任同一職級及職階之職務，薪俸點為430，為期兩年。

摘錄自簽署人於二零一一年三月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，續期一年：

Antonieta Pinto Resende Wong，第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一一年四月二十五日起生效；

鄭結紅及張良香，第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年五月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，調任財政局人員編制第三職階顧問高級技術員林瑞雯到本局擔任與原職級相同之職務，並根據現行《行政程序法典》第一百二十六條第三款的規定，追溯自二零一一年三月十八日起生效。

ce 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2011:

Selma Morais Branco, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Abril de 2011.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 15 de Março de 2011:

Chan Tou Su — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2011:

Paula Lei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2011.

Por despachos do signatário, de 23 de Março de 2011:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Antonieta Pinto Resende Wong, como operária qualificada, 6.º escalão, índice 220, a partir de 25 de Abril de 2011;

Cheng Kit Hung e Cheong Leong Heong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 19 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2011:

Lam Soi Man, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal da DSF — transferida para prestar funções na mesma categoria, neste Instituto, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Março de 2011, ao abrigo do artigo 126.º, n.º 3, do CPA, em vigor.

二零一一年四月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

Instituto Cultural, aos 13 de Abril de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任韓衛及李麗萍分別擔任本局防治藥物依賴廳廳長及戒毒復康處處長，自公佈日起生效，為期一年。

委任韓衛為本局防治藥物依賴廳廳長一職的理由如下：

——職位出缺；

——代任主管期間努力盡責，表現出色，顯現具備管理能力及專業才幹擔任防治藥物依賴廳廳長一職。

學歷：

——國立台灣大學心理學碩士。

專業簡歷：

——1995年至1997年

預防及治療藥物依賴辦公室編制外高級技術員；

——1997年至1999年

預防及治療藥物依賴辦公室治療及復康技術中心監督；

——1999年至今

社會工作局編制內高級技術員；

——1999年至今

社會工作局戒毒復康處處長；

——2010年11月至今

防治藥物依賴廳代廳長。

委任李麗萍為本局戒毒復康處處長一職的理由如下：

——職位出缺；

——代任主管期間努力盡責，表現出色，顯現具備管理能力及專業才幹擔任戒毒復康處處長一職。

學歷：

——中山大學行政管理碩士；

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2011 :

Hon Wai e Lei Lai Peng — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência e chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social deste Instituto, respectivamente, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir da data da publicação.

Fundamentos da nomeação de Hon Wai para o cargo de chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência do Instituto de Acção Social:

— Vacatura do cargo;

— Possui responsabilidade, competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, que se demonstra no período de substituição:

Currículo académico:

— Mestrado em Psicologia pela Universidade Nacional de Taiwan;

Currículo profissional:

1995-1997

Técnico superior além do quadro do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência;

1997-1999

Supervisor do Núcleo de Intervenção Técnica para a Área de Tratamento e Recuperação de Toxicodependentes do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência;

Desde 1999

Técnico superior do quadro do Instituto de Acção Social;

Desde 1999

Chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social do Instituto de Acção Social;

— Desde Nov/2010

Chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, substituto.

Fundamentos da nomeação de Lei Lai Peng para o cargo de chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social do Instituto de Acção Social:

— Vacatura do cargo;

— Possui responsabilidade, competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social, que se demonstra no período de substituição:

Currículo académico:

— Mestrado em Gestão pela Universidade Sun Yat-Sen da China;

- 國立中興大學社會學學士。

專業簡歷：

——1994年至1999年

預防及治療藥物依賴辦公室編制外高級技術員；

——1999年至2001年

社會工作局編制外高級技術員；

——2001年至今

社會工作局編制內高級技術員；

——2010年11月至今

戒毒復康處代處長。
- Licenciatura em Sociologia pela Universidade Nacional Chung Hsing de Taiwan.

Curriculum profissional:

— 1994-1999

Técnico superior além do quadro do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência;

— 1999-2001

Técnico superior além do quadro do Instituto de Acção Social;

— Desde 2001

Técnico superior do quadro do Instituto de Acção Social;

— Desde Nov/2010

Chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social, substituta.

二零一一年四月十四日於社會工作局

局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 14 de Abril de 2011. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一一年四月十一日批示核准之澳門理工學院二零一一財政年度本身預算之第一次預算修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril do mesmo ano:

澳門理工學院本身預算

二零一一財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo

do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
						經常開支 Despesas correntes	
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	380,000.00	
	01	02	10	00	99	其他 Outros		
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	380,000.00	
						總額 Total	380,000.00	380,000.00

二零一一年四月十四日於澳門理工學院——代秘書長：趙家威

Instituto Politécnico de Macau, aos 14 de Abril de 2011. — O Secretário-geral, substituto, Chiu Ka Wai.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年四月八日議決：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零一一年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階一等高級技術員楊婉麗，獲確定委任為社會保障基金人員編制高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零一一年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階一等技術員關冠群，獲確定委任為社會保障基金人員編制技術員人員組別第一職階首席技術員。

二零一一年四月十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 8 de Abril de 2011:

Ieong Iun Lai, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2011, II Série, de 16 de Março — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Kuan Kun Kuan, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2011, II Série, de 16 de Março — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Fundo de Segurança Social, aos 11 de Abril de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, Ip Peng Kin.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月十七日作出的批示：

湯平，第二職階二等高級技術員及冼錦賢，第二職階一等技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一一年三月十七日起，分別轉為第一職階一等高級技術員及第一職階首席技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年三月十八日作出的批示：

丘力昕，第一職階一等技術輔導員及梁凱玲，第一職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一零年十二月一日起，分別轉為第二職階一等技術輔導員及第二職階一等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

Maria da Graça Freire Machado，第一職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一一年三月八日起，轉為第二職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

廖行華，第七職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，自二零一一年三月八日轉為擔任第八職階勤雜人員職務，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年三月二十二日作出的批示：

林遠聞，第一職階技術工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為擔任第二職階技術工人職務，由二零一一年五月一日起生效，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2011:

Tong Peng, técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, e Sin Kam In, técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a com referência às categorias de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, e técnico principal, 1.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 18 de Março de 2011:

Iao Lek Ian, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, e Leong Hoi Leng, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a com referência às categorias de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Maria da Graça Freire Machado, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lio Hang Wa, auxiliar, 7.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento, para a mesma categoria, 8.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2011:

Lam Un Man, operário qualificado, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Maio de 2011.

摘錄自簽署人於二零一一年三月二十三日作出的批示：

蔡周健兒、李淑冰、吳志強、吳鳳英，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為擔任第二職階勤雜人員職務，由二零一一年五月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月六日作出的批示：

按照第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人陳寶雲擔任本局編制第一職階首席顧問高級技術員，用作以其本人填補本局人員編制表有關之職位。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局第八職階技術工人梁德寧因自願退休而脫離公職，由二零一一年四月六日起生效。

二零一一年四月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一一年三月三十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

趙崇章及林耀輝，第二職階二等海上交通控制員，自二零一一年六月四日起生效；

Por despachos do signatário, de 23 de Março de 2011:

Choi Chao Kin I, Lei Sok Peng, Ng Chi Keong e Ng Fong Ieng, auxiliares, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2011:

Chan Pou Wan, única candidata classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal destes Serviços e provido pela mesma.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Tak Neng, operário qualificado, 8.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 6 de Abril de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Abril de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora desta Capitania, de 31 de Março de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Chio Song Cheong e Lam Io Fai, como controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 4 de Junho de 2011;

梁美欣，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年六月九日起生效；

馮仲民，第一職階首席技術輔導員，自二零一一年六月十日起生效。

摘錄自二零一一年四月四日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等技術輔導員謝僑南、徐少慧及吳錦榮在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年六月十一日起續約一年。

摘錄自二零一一年四月六日運輸工務司司長批示：

本局特級行政技術助理員何麗芬，在二零一一年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中唯一合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自二零一一年四月十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階首席技術輔導員何轉好在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年七月二日起續約一年。

二零一一年四月十三日於港務局

局長 黃穗文

Leong Mei Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Junho de 2011;

Fong Chong Man, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 10 de Junho de 2011.

Por despachos da directora desta Capitania, de 4 de Abril de 2011:

Che Kio Nam, Choi Sio Wai e Ung Kam Weng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2011:

Ho Lai Fan, assistente técnico administrativo especialista desta Capitania, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2011, II Série, de 9 de Março — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da directora desta Capitania, de 11 de Abril de 2011:

Ho Chin Hou, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Capitania dos Portos, aos 13 de Abril de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Março de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos

以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

許懿行，自二零一一年四月一日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

朱艷棠，自二零一一年四月一日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

方志雄，自二零一一年四月六日起轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305；

蔡美儀、黃錦滔及何志承，自二零一一年四月七日起轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人，Joana Teresa Vong Dias，特級郵務文員，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級郵務文員。

二零一一年四月十二日於郵政局

局長 劉惠明

artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hui I Hang, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Abril de 2011;

Chu Im Tong, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Abril de 2011;

Fong Chi Hung, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 6 de Abril de 2011;

Choi Mei I, Vong Kam Tou e Ho Chi Seng, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, a partir de 7 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2011:

Joana Teresa Vong Dias, oficial de exploração postal especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2011, II Série, de 9 de Março — nomeada, definitivamente, oficial de exploração postal especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Abril de 2011. —
A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.